



### سجل الموعد في أجندتك: مساحات الأمل

بدأ العد التنازلي لاحتفالية مساحات الأمل التي تنظمها مؤسسة العمل للأمل بالتعاون مع اتجاهات- ثقافة مستقلة، تحت رعاية وزارة الخارجية الألمانية وبدعم من Ford Foundation وAllianz Kulturstiftung وAga Khan Music Initiative وOnda.

تمتد الاحتفالية من 1 إلى 3 تشرين الأول/ أكتوبر القادم في V Radialsystem، وتتضمن

برمجة فنية غنية ومنوعة لأكثر من 40 فناناً وكتاباً من سوريا وألمانيا ومصر وفلسطين ولبنان وإيطاليا من مجالات واختصاصات فنية متعددة. في سياق التحضيرات المستمرة لهذه الاحتفالية، قامت بسمة الحسيني مديرة العمل للأمل، وبريجيت بولاد عضو مجلس إدارة العمل للأمل، وعبدالله الكفري المدير التنفيذي/اتجاهات- ثقافة مستقلة خلال شهر تموز/ يوليو بزيارة إلى برلين ولقاء عدد من المؤسسات الثقافية الألمانية والفنانين السوريين الذين انتقلوا إلى برلين. سيتم الإعلان عن تفاصيل البرنامج قريباً.

### Save the date: Landscapes of Hope

The countdown has started for Landscapes of Hope, an event organised by Action for Hope in cooperation with *Ettijahat- Independent Culture*, under the patronage of the the German Federal Ministry of Foreign Affairs, and with support from Ford Foundation, Allianz Kulturstiftung, Aga Khan Music Initiative and Onda. The event will be held on October 1st and will continue until October 3rd in Radialsystem V. The event will include a rich, diverse artistic programme with contributions from more than 40 Syrian artists, each presenting their unique style.

As part of the ongoing preparations for this event, Basma El Husseiny, director of Action for Hope, Brigitte Boulad, member of the board of Action for Hope, and Abdullah Al Kafri, executive director of *Ettijahat- Independent Culture*, visited Berlin in July, where they met with a number of German culture organisations and Syrian artists who live in Berlin. The details of the programme will be announced soon.



### دور الفن في التغيير الاجتماعي: منتدى في النرويج بمشاركة اتجاهات

تشارك/اتجاهات- ثقافة مستقلة في منتدى ينظمه ميمتا- مركز تنمية القطاع الثقافي، ومجلس مقاطعة أوست- أدغر، وبلدية أرندال أوغ بيرغن، ومنتدى أرندال الثقافي، وجامعة

ادعز، والمحتب الاوروبي في جنوب النرويج، ومحتب المعلومات النرويجي.

وينعقد المنتدى في مبنى بلدية آردنال القديمة يوم الجمعة، 18 آب/ أغسطس 2016، ويستكشف ممارسات تنظيمية مختلفة يعمل عليها الفاعلون الثقافيون الجدد، وأفكاراً جديدة تتعلق بالدور الذي يمكن أن يلعبه الفن والقطاع الثقافي في تنمية المجتمعات المحلية. من الأسئلة التي يطرحها المنتدى: هل تتوجه هيكلية التمويل الحكومي نحو ممارسات ثقافية محلية من هذا النوع، أم أن المبادرات تائهة بين هيكلية تمويل المشاريع الفنية وعمل البلديات المعني بخدماتها الثقافية المحلية؟

ينقسم المنتدى إلى جلسات نقاش بين محاضرات المشاركين، وعروض تقديمية فردية، وتأملات حول الموضوعات المطروحة.

ما الذي تكشف عنه الممارسات الفنية خارج صالة العرض المؤسسية التقليدية؟ كيف تعمل الفنون، وكيف تنشئ علاقة مع الجمهور، خارجها؟ في هذه الجلسة، يتحدث عبد الله الكفري، المدير التنفيذي في اتجاهات، عن الفن والنمو الاجتماعي، بناءً على تجربة اتجاهات في العمل مع السوريين في لبنان، كما يتحدث عن إشكالية وتحديات غياب الفن.

يذكر أن عدداً كبيراً من المؤسسات تشارك في هذه الفعالية، ومنها المجلس النرويجي للفنون، ومركز هيني أونستاد للفنون، والمؤسسة الثقافية الأوروبية، والصندوق الهولندي للمشاركة الثقافية، وشبكة أرتيرال، وغيرها.

#### **The role of art in social change: a seminar in Norway featuring *Ettijahat***

*Ettijahat - Independent Culture* will participate in a seminar organised by Mimeta – a centre for the development of the culture sector, the Aust-Agder County Council in the municipality of Arendal og Bergen, the Arendal Culture Forum, the University of Agder, the European Office of South Norway, and Nordic Information Office.

The seminar will take place in Festiviteten Old Arendal Town Hall on Friday the 18<sup>th</sup> of August.

The seminar will explore different organisational practices that new cultural actors are employing, as well as new ideas around the role that art and culture sector can have in local community development. One question which will be addressed is whether state funding structures are oriented towards such local cultural practices or whether initiatives are located in the deep valley between arts funding structures and municipal operation of their own cultural services. The programme will be conducted through a mixture of moderated discussions between contributors, individual presentations, and reflective discussions. How does art unfold and how do artistic practices work in and relate to various audiences outside artistic institutions and their traditional showrooms? In this session, Abdullah Alkafri, Executive Director of *Ettijahat*, will talk about art and social growth. He will draw on experience from the organisation's work with Syrians in Lebanon and discuss the problems and challenges caused by the absence of art outside these traditional spheres. A large number of institutions are involved in this event, including the Norwegian Arts Council, the Henie Onstad Art Centre, the European Cultural Foundation (ECF), the Dutch Cultural Participation Fund (FCP), Arterial Network, and

others.



### إطلاق مشروع/المرصد: مجموعة أبحاث حول أولويات العمل الثقافي السوري

بدأت/اتجاهات- ثقافة مستقلة كجزء من مجموعة العمل على السياسات الثقافية في سوريا، مشروعاً بحثياً جديداً بعنوان/المرصد. يسعى المشروع إلى دراسة واقع المشهد الثقافي السوري خلال السنوات الخمس الماضية والبحث في الظروف العاصفة التي جرت عليه، والتحول الجوهري التي أثرت عليه وأهم التحديات التي تواجهه والتي من شأنها أن تفتح الأسئلة حول المستقبل، وذلك من خلال سلسلة أبحاث تكوّن بمجملها صورة نقدية شاملة عن واقع وحال المشهد الثقافي السوري. تحاول مجموعة الأبحاث التي يشرف عليها مجموعة من الباحثين والفاعلين في المجال الثقافي السوري رسم صورة نقدية حول مختلف المجالات الفنية، انطلاقاً من دراسة الموضوعات العامة التي أثرت على المشهد الثقافي السوري مثل الجسد وحضوره في مختلف الأشكال الفنية، القطيعة مع الماضي، المكان وتحولاته إضافة إلى غيرها من الموضوعات.

من المتوقع أن تخرج الأبحاث في كتاب يضمها جميعاً في نهاية العام الحالي. لأي استفسارات أو مساهمات في هذا المجال يرجى التواصل معنا على [research@ettijahat.org](mailto:research@ettijahat.org) يأتي هذا النشاط ضمن خطة مجموعة العمل على أولويات العمل الثقافي والحاصل على دعم من مؤسسة المورد الثقافي وضمن برنامج أولويات العمل الثقافي السوري أحد برامج/اتجاهات.

The Observer: Research Papers on the Priorities of Syrian Cultural Work

As part of a work group for cultural policy in Syria, *Ettijahat- Independent Culture* started *The Observer*, a new research project that aims to study the Syrian cultural landscape over the last five years and examine the shocking circumstances it went through, the profound changes that affected it, and the most important challenges it faces. This poses questions about the future, through a series of research papers that collectively form a comprehensive critical look into the Syrian cultural landscape. Supervised by a group of researchers and cultural actors, the research group seeks to draw a critical image of different artistic fields, starting from studying general subjects that affect the Syrian cultural landscape, such as the human body in various artistic forms, breaking links with the past, space and its transformations, among others. The research papers are expected to be collected in a book by the end of this year.

For any inquiries or contributions in this field, please contact us on: [research@ettijahat.org](mailto:research@ettijahat.org)

This activity is a part of the group's plan to work on cultural work priorities. The project is supported by Al Mawred Al Thaqafy, and is part of the Priorities of Syrian Cultural Workprogramme, one of *Ettijahat's* programmes.



### إغلاق باب التقديم لمختبر الفنون: برنامج دعم الفنانين السوريين - الدورة الثالثة

تم في 31 تموز/ يوليو 2016 إغلاق باب التقديم للدورة الثالثة من مختبر الفنون: برنامج دعم الفنانين السوريين، حيث استقبلت المؤسسة 130 ملفاً مستوفياً للشروط. في ما يلي توزيع نسب المشاركة وفقاً لمعايير الجنس والعمر والتوزيع الجغرافي والمجال الفني.

الجنس:

الذكور 64% الإناث 36%

الفئات العمرية:

من 30 إلى 35 سنة 38%

من 25 إلى 29 سنة 28%

أكثر من 35 سنة 20%

أقل من 25 سنة 14%

التوزيع الجغرافي:

سوريا 26%

لبنان 25%

تركيا 12%

ألمانيا 12%

فرنسا 10%

دول أخرى 15%

المجال الفني:

الفنون البصرية 28%

السينما والأنيميشن 26%

الكتابة الإبداعية 19%

الموسيقى 14%

المسرح والرقص وفنون العرض 13%

خلال شهر آب/ أغسطس ستقوم خمس لجان بتحكيم المشاريع. كل لجنة متخصصة بفئة فنية أو أدبية. في المرحلة الأولى سيقوم كل عضو تحكيم بدراسة الطلبات بشكل منفصل، ومن ثم سيتم مقاطعة النتائج داخل كل لجنة لاختيار المشاريع التي سيتم دعمها، على أن يتم إعلان النتائج في منتصف أيلول/ سبتمبر القادم، وأن يتم توقيع العقود مع المستفيدين في نهاية الشهر نفسه. عشرة مشاريع فنية وأدبية سوف يتم تنفيذها حتى نهاية آب/ أغسطس 2017 سيدعمها برنامج مختبر/الفنون بالتعاون مع معهد غوته.

## Applications Closes for Laboratory of Arts - Third Edition

The Application for *Laboratory of arts: a program supporting Syrian artists*- third edition closed July 31, 2016. *Ettijahat* received 130 files fulfilling the necessary requirements.

### Applicants

64% Male 36% Female

### Age Groups

38% between 30 and 35

28% between 25 and 29 years old

20% older than 35

14% younger than 25 years old



### Geographic Diversity

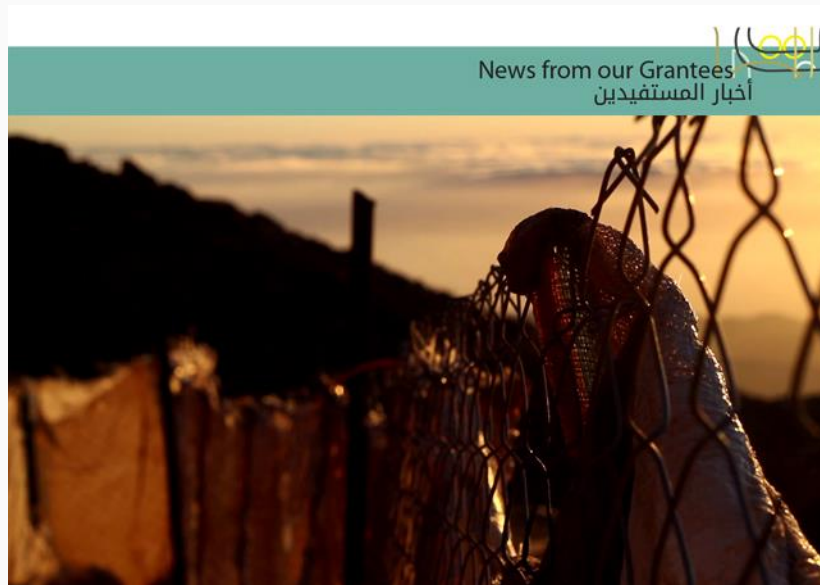
Syria 26%  
Lebanon 25%  
Turkey 12%  
Germany 12%  
France 10%  
Other countries 15%

### Artistic Field:

Visual Arts 28%  
Cinema and Animation 26%  
Creative Writing 19%  
Music 14%  
Theater, Dance, and Performance Art 13%

In August, five juries will evaluate the projects. Each jury member is assigned to an artistic or literary category. In the first phase, juries will evaluate projects separately. After that, results will be compared within each category to choose projects that will be granted support. Results will be announced in mid-September and contracts will be signed with the grantees by the end of September.

The programme, in association with the *Goethe-Institut* will support ten artistic and literary projects until the end of August 2017.



News from our Grantees  
أخبار المستفيدين

### الفيلم الوثائقي 300 ميل في مهرجان لوكارنو الدولي ولقاء مع المخرج عروة المقداد

في عرضه العالمي الأول، يُشارك الفيلم الوثائقي 300 ميل للمخرج السوري عروة

المقداد في مهرجان لوكارنو الدولي في سويسرا ضمن مسابقة *Signs of Life* لينافس سبعة أفلام أخرى من العالم. حيث سيكون عرضه الأول يوم 11 آب / أغسطس 2016. يتحدث عروة المقداد مخرج الفيلم وأحد مستفيدي الدورة الأولى من برنامج مختبر الفنون عن فيلمه 300 ميل، الفكرة والحكاية واللغة السينمائية والصعوبات خلال الأسطر التالية.

يتناول الفيلم فكرة المسافة المقطوعة التي خلقت في سوريا، المسافة واقعياً ودلاليّاً والتي تعود في جذرها إلى المسافات التي تقطعت في المنطقة بعد قيام دولة إسرائيل التي مزقت المنطقة على صعيد الانتماء والهوية والألويات. 300 ميل هي المسافة التي كانت تفصلني في الشمال عن ابنة أخي نور في الجنوب. ذات المسافة تقريباً كان يقطعها جدي من قريتنا غصم إلى ميناء حيفا في فلسطين. جدي الذي تزوج امرأة فلسطينية نزلت بعد النكبة ولم تعد قادرة "هي" أو "هو" على الرجوع. بعد النكبة خلقت الأنظمة القمعية التي حكمت المنطقة باسم القضية، والتي أدّت في ممارساتها الوحشية إلى ثورة حاولت أن تغير تلك المسافات، ولكن النظام ومن خلفه العالم دفع لواء الثورة فاستحالت المسافات بين المدن السورية إلى مسافات مستحيلة

نور في الجنوب ومن خلال كاميرتها تسألني عن تلك المسافة التي تحول بيننا وعن عدم قدرتي على الرجوع، وأنا في الشمال أحاول أن أجد أجوبة عن سبب تعقد مسارات الثورة واستحالتها إلى حرب، وذلك من خلال شخصية عدنان الناشط المدني وأبو يعرب المقاتل في الجيش الحر. أمام أسئلتها وجدت نفسي أمام أسئلتي الداخلية التي رحت أبحث عنها في مدينة معقدة ومفتوحة كمدينة حلب تكاد تختصر كل إشكاليات الثورة الكبيرة من ناحية التعقيد والعنف. خلال الفيلم نشاهد عالمين مختلفين متداخلين وما بينهما من مسافات وأحلام وانكسارات وخيبات.

اعتمد الفيلم في البداية على تجريد الشخصيات والأماكن إن صح التعبير لأستطيع خلق مقاربة للحالة السورية بكليتها وعلى اختلاف أماكنها، فنحن مع عدنان لسنا أمام شاب حلبي وناشط سلمي في مدينة حلب، بل نحن أمام أسئلة شاب وهواجس فلسفية تكاد يتشارك فيها الكثير من السوريين على اختلاف أماكنهم. كذلك ينطبق الأمر على أبو يعرب المقاتل في الجيش الحر الذي يلخص في شخصيته إشكالية المقاتلين الذين يقاتلون دون أجندة ويحاولون الحفاظ على بوصلة الثورة كما أن نور ليست مجرد ابنة أخي ولكنها وجهة نظر طفلة تراقب الحرب من وجهة نظرها. تطلب ذلك الاشتغال على موقع التصوير، أي أن نشعر بخصوصية كل موقع تصوير، فنحن مع عدنان في بيته الذي.. لقراءة المزيد يرجى الضغط هنا.

### 300 Miles in Locarno International Film Festival and an Interview with The Director Orwa Al Mokdad

In its premiere, *300 Mile*, a documentary by the Syrian filmmaker Orwa Al Mokdad, will be screened at Locarno International Film Festival in Switzerland. The documentary will compete against seven other films from around the world in the *Signs of Life* competition. The screening will be on August 11<sup>th</sup> and 12<sup>th</sup>, 2016. Orwa Al Mokdad, the director of the documentary and one of the grantees of the first edition of the *Laboratory of Arts* programme, tells us below about *300 Miles*, the idea, the story, and the challenges.

The film explores the distance between divided areas that had been created in



Syria, literally and metaphorically, which goes back to the formation of the state of Israel, which tore the region apart, in terms of belonging, identity, and priorities.

Being in the north, I am 300 miles away from my niece, Nour, who is in the south. That's the same distance my grandfather used to go from our village, Ghasam, to the Haifa port in Palestine. My grandfather married a Palestinian woman who was displaced after Nakba (1948). Neither she nor he were able to go back to Palestine. After Nakba, oppressive regimes were created to rule the region in the name of the Palestinian cause. The practices of the last regime led to a revolution that tried to alter the distances. The regime, and the whole world behind it, has been doing everything to bury the revolution and kill its spirit. Distances between Syrian cities became impossible. Nour is in the south. Through her camera, she asks me about the distance that separate us, and why I cannot go back. I am in the north, trying to find answers about the complications that turned the revolution into a war, through Adnan, the civil activist, and Abu Yaa'rob, the Free Syrian Army fighter. Her questions reflect my own internal questions that I strived to find answers for in a complicated, yet open city—Aleppo. Aleppo embodies the questions of the revolution in terms of complication and violence. In the documentary, we see two different, yet interconnected worlds as well as the distances, dreams, and disappointments between them.

At first, I tried to generalise characters and places and to approach the Syrian situation as a whole. When we meet Adnan, we are not meeting a certain peaceful civil activist from Aleppo; rather, we focus on the philosophical questions almost all Syrians share. The same applies to Abu Yaa'rob, the FSA fighter. He embodies the problems of those who are fighting with no agendas to serve, but to keep the revolution and its values alive. Nour is not presented as my niece, but as a characterisation of how children observe the evolving situation.

That required choosing locations in a certain way. I wanted each of the people I follow in their environment. Adnan is in his apartment, where he.. To read more, please [click here](#).



## بطاقة إلى أتلانتس.. عرض أدائي مطلع أيلول / سبتمبر القادم في بيروت

بعد حصوله على منحة إنتاجية ضمن الدورة الثانية من برنامج مختبر الفنون عن فئة الفنون الأدائية، يقود الممثل السوري ميار ألكسان فريق عمل العرض الأدائي بطاقة إلى أتلانتس عبر مراحل تحضير العرض بدءاً من المرحلة البحثية مروراً بالزيارات الميدانية والمقابلات الحية، ليصل اليوم إلى مرحلة تركيب العناصر الفنية للعرض المتوقع افتتاحه في العاصمة بيروت مطلع أيلول / سبتمبر القادم.

في الأسطر التالية، يتشارك معنا المؤدين والمخرجان ميار ألكسان ولينا عيسى نصّاً تعريفياً وذاتياً خاصاً حول مشروعهما المشترك بطاقة إلى أتلانتس.

بطاقة إلى أتلانتس هو عرض أدائي وتجهيز سمعي بصري عن علاقة الإنسان والجسد بالبحر في إطار حسي وتاريخي. يطرح العرض سؤالين أساسيين: ماذا لو كان للبحر ذاكرة أو صوت؟ ماذا يمكن أن يروي عن كل الأجسام التي عبرته، سبحت فيه، غرقت، أو اصطادت منه؟

وماذا يحدث حين نربط هاجس اللاجئين في البحث عن مكان آمن للعيش، مع أسطورة أتلانتيس- الحضارة الغارقة؟

المشروع هو عمل مشترك ولقاء بين الفنانين ميار ألكسان ولينا عيسى، حيث سيقومان بمشاركة الجمهور رحلة البحث عن الخفة.

### لينا والبحر:

قضت لينا طفولتها على شواطئ مدينة صور، تطفو وتبتلع المياه المالحة وتسابق الأمواج المتكسرة وتبحث بين الأشياء التي يقذفها البحر على الشاطئ. كانت تحسب أن خالها عدنان يستطيع أن يقف ويبقي رأسه فوق سطح الماء على أي عمق في البحر، حين تسبح معه، والشرط الوحيد هو أن تسبح دون أن تنظر إلى الخلف. وفي كل لقاء مع البحر يتجدد هذا الإحساس بالأمان والرغبة بالمضي في البحر إلى ما لا نهاية.

## ميّار والبحر:

في دمشق تعتبر فكرة البحر حالةً أقرب إلى الرفاهية، وربما هناك العديد من سكان المناطق الداخلية لا يعرفون البحر أصلاً، أو لا يتقنون السباحة فيه. ولربما كان من غير المنطقي أن يكون التعارف الأول بينهم من دون حياةٍ بهذا الشكل، فلم يكن هناك مقدمات، أو أي وقت للتعارف. بل تسليم تام، أشبه بليلة دخلة شعبية.

وأثناء تنقله بين الشام وبيروت لطالما استهوت ميّار مراقبة هذه العلاقة، من المنشأ إلى نشرات الأخبار وصفحات التواصل الاجتماعي.

رحلة اختناق تبدأ من أزقة ضيقة وتنتهي في قعر البحر على شواطئ إيطاليا واليونان.

من هم هؤلاء الأشخاص؟

هل هم أغبياء؟

أم أنهم أبطال تراجيديون؟

في المشروع، العودة إلى البحر، هي محاولة للرجوع إلى الطبيعة الأم للبحث عن يوتوبيا المكان.

أو بشكل آخر هو محاولة للبحث عن الخفة. الخفة كشكل من أشكال البراءة التي تُكتسب عند التجرد من الهوية ووزنها ودلالاتها التي تولد معنا ونحملها كل حياتنا.

البحث عن الخفة والبحر يستحضران الأساطير.. لقراءة المزيد يرجى الضغط [هنا](#).

### ***Ticket to Atlantis – Performance to Be Shown in September in Beirut***

After getting a production grant from the second edition of the *Laboratory of Arts* programme, performance arts category, Syrian actor Mayar Aleksan leads the team for the performance, *Ticket to Atlantis*, through all levels of preparation, from research to field visits and live interviews. Today, he is constructing the artistic elements of the performance, expected to be shown in Beirut, Lebanon next September.

Performers and directors, Mayar Aleksan and Lina Issa, share with us these words about their joint project, *Ticket to Atlantis*.

*Ticket to Atlantis* is a performance with an audio-visual installation. The performance explores the relationship between the human body and the sea in an emotional and historical context. The performance poses two central questions: What if the sea had a memory and a voice? What would it tell about all those bodies that crossed it, swam or drowned in it, or fished from it?

What would happen when we link the refugees' search for a safe place to live, with the myth of Atlantis, the drowned civilisation?

The project is the result of the joint work by Mayar Aleksan and Lina Issa. They will share their journey of searching for light with the audience.

#### **Lina and the Sea:**

Lina spent her childhood on the shores of the city of Tyre. She floated, swallowed water, wrestled with broken waves, and searched for things the sea would wash to the shore. She thought that her uncle Adnan was able to stand and keep his head above water at any depth in the sea, when she swam with him under one condition—to never look back. After each meeting with the sea, the sense of security and the wish to stay in the sea forever are renewed.

#### **Mayar and the sea:**

In Damascus, the sea is a place of leisure. Many Syrians who live away from the sea don't know anything about the sea at all, or don't know how to swim in it. It seems illogical that the first meeting they have with the sea is this blunt. There was no time for any introductions. Instead, there was complete surrender, just like a poor bride's first night.

As he moved between Damascus and Beirut, Mayar liked observing this relationship, from the beginning to the news and social media platforms.

A journey of suffocation starts from narrow streets, and ends in the depth of sea near the shores of Italy and Greece.

Who are these people?

Are they stupid?

Or are they tragic heroes?

In this project, going back to the sea is an attempt at returning to Mother Nature in search of Utopia.

In other words, it's a search for lightness—lightness as a form of innocence acquired as soon as we shake off the identity we're born into, with all its weight and symbolism.

Searching for lightness and the sea brings about myths.. To read more, please [click](#)



[here.](#)

## سقف الذاكرة المثقوب.. فيلم قيد التحضير من إخراج ميزر المطر

تلتقي اتجاهات في نشرتها هذه المخرج السوري الشاب ميزر المطر، أحد مستفيدي الدورة الثانية من برنامج مختبر /الفنون عن فئة السينما، والذي يحمل مشروعه السينمائي اسم *سقف الذاكرة المثقوب* وتدور أحداثه في قرية سرجيلا الأثرية المهجورة الواقعة شمال شرق سوريا والتي استوطنها سكان سوريون جدد هرباً من الموت المتربص بهم.

عن خصوصية الفيلم وحكايته وصعوبات تصويره يجيبنا ميزر المطر عن الأسئلة التالية.

### ما هي فكرة الفيلم؟

يصوّر الفيلم يوميات ناس أجبروا على العودة 1300 عام للوراء، تدمرت حياتهم بسبب الحرب، ويدمرون الآثار دون علمهم ودون عمد أو بقصد النهب. امتزجت حياتهم الحالية بأساطير عن الناس القدماء الذين سبقوهم إليها، يتحدثون عنهم كأشباح في المكان. كما كونوا نظاماً اقتصادياً وحياتياً يختلف عن القرى المحيطة بهم.

يسلّط الفيلم في بعض جوانبه الضوء على حياة خمس شخصيات وصلت إلى سرجيلا لبناء حياة جديدة لها، وتظهر أثناء تصوير الفيلم علاقتهم بالمكان وكيفية تغيير ملامحه والتطور الذي طرأ على حياتهم بين عاميّ 2013 و2015.

بدأت الأجساد تتحرك في القرية الميتة. عائلات تخبز وتشرب الماء وتعيش في معدات حياتية صنعها السكان السابقين للقرية. تحولت المعابد التاريخية إلى بيوت لإيواء النازحين من القصف والمعارك في القرى المجاورة لهذا الموقع الأثري، الذي يقع في الجنوب

العربي  
مدينه  
إدب.  
لا طرق ولا كهرباء ولا تمديدات مياه في البيوت الأثرية، فقط أحجار وأعمدة. خلال أسابيع  
تغير المكان، وتداخل الإسمنت مع الجدران القديمة، وأضيفت أسقف توتياء لبعض الغرف،  
وهدمت بعض الجدران للاستفادة من حجارته، وبذلك تغيرت ملامح سرجيلا الأثرية، مع  
توافد الناس أكثر.

### ما هي أبرز الصعوبات التي واجت أو لا زالت تواجه المشروع؟

الصعوبة كانت بالدخول لسوريا واستكمال التصوير والتواصل مع شخصيات الفيلم ومعرفة  
التغيرات التي طرأت على حياتهم، حتى أنهم قبل بضعة أشهر تركوا المكان.. لقراءة  
المزيد يرجى الضغط [هنا](#).

### *The Scattered Memory's Ceiling– A Film in Progress by Mezar Matar*

In this issue of *Ettijahat's* newsletter, we interview Syrian young filmmaker Mezar Matar, one of the grantees of the *Laboratory of Arts* programme, film category. His film, *The Scattered Memory's Ceiling*, tells stories from the old abandoned village located in the north-eastern Syria, Serjilla, which is now inhabited by Syrians escaping death.

Mezar Matar answers a few questions about the film, its story, and the difficulties he faced while making it.

#### What is the film's idea?

The film follows the stories of people who had to go back 1300 years in time. Their lives were destroyed because of the war, and they are destroying the historical ruins without knowing what they are doing, as they try to survive. Their current life is mixed with legends of ancient people who lived at the same place. They talk about them like as if they were ghosts. They have also formed a unique social and economic system.

In part, the film sheds light on the lives of five people who arrived at Serjilla to build new lives for themselves. The film shows their relationship with the place, and the changes and developments that occurred, to both the place and the people, from 2013 to 2015.

People started to move in this dead village. Families baking, drinking water, and living, using tools made by those who inhabited the villages centuries ago. Historical temples turned into housing for the displaced who escaped bombardment and battles in neighbouring villages to this historical site, just south-west of Idlib.



There are no roads, no electricity, no water pipes in these historical houses. They are just a group of walls and pillars. Within weeks, the place changed. Cement was used right next to ancient walls, and metal makeshift ceilings were put over some rooms. Some walls were destroyed to make use of their stones, thus changing the historical features of Serjilla, with the growing number of the new population.

#### What are the most difficult challenges the project faced, and still facing?

The most difficult challenge has been going inside Syria and filming on location, as well as communicating with the people in the film to know what changed in their lives. A few months ago, most of the people the film is about have left.. To read more, please [click here](#).



#### جمعية سنبله تُطلق برنامج تدريب قادة كورال للمعلمين السوريين

ضمن ابتكر سوريا؛ مشروع تمكين الفن السوري في المهجر وبالتعاون مع كورال الفيحاء العالمي، أطلقت جمعية سنبله مشروع تدريب قادة كورال للمعلمين السوريين بقيادة المايسترو بركيف تسلاكيان. بدايةً نظمت جمعية سنبله ورشة عمل مفتوحة حول قيادة الكورال نفذها المايسترو تسلاكيان وفريق من كورال الفيحاء، تعرّف المشاركون من مختلف الجمعيات خلالها على المبادئ العامة لهذا الفن. وبعدها اختار المايسترو تسلاكيان 6 من المشاركين لمتابعة برنامج تدريبي كامل حول قيادة الكورال بالتوازي مع تدريبات كورال سنبله في البقاع. يواظب الفريق على إجراء تدريبات أسبوعية منتظمة منذ أيار 2016 وذلك من خلال: دروس نظرية خاصة مع المايسترو تسلاكيان، ودروس تطبيقية مع كورال سنبله. خلال هذا التدريب، يختار كل متدرّب أغنية من التراث اللبناني أو السوري، ثم يقوم بتعليمها لكورال سنبله ليصل إلى إدارتها منفرداً ضمن حفل الكورال السنوي. يهدف هذا النشاط إلى تمكين المتدرّب من إنشاء كورال أطفال مع الجمعيات الأخرى لنشر هذا النوع

من الفن الذي يحقّز على العمل الجماعي ويساعد الأطفال على الانضباط وتخطي المشاكل النفسية والاجتماعية لديهم. الجدير بالذكر أنه منذ بداية التدريب قام عدة ضيوف بزيارة الفريق للتعرف على المشروع ولنقل الخبرات، ومنهم: جاك فانيرل (فرنسا): رئيس جمعية بوليفوليا إنترناسيونال العالمية. آن ماري كريتي (فرنسا): قائدة كورال La Fugue et Companie ومحاضرة في التربية الموسيقية في جامعة Caen في نورماندي. هشام شرف: مدير المجمع العربي للموسيقى التابع لجامعة الدول العربية. ابتكر سوريا: مشروع تمكين الفن السوري في المهجر هو مشروع مشترك بين اتجاهات-ثقافة مستقلة وكل من المجلس الثقافي البريطاني ومنظمة اليقظة الدولية.

### Sonbola Association Launches a Training Programme for Syrian Teachers to Become Choir Leaders

Supported by the *Create Syria: a project to empower Syrian art in exile*, in association with Al Fayha International Choir, Sonbola Association launched a programme to train Syrian teachers to become choir leaders, supervised by Maestro Barkev Taslakian.

Initially, Sonbola organised an open workshop on choir leading by maestro Barkev Taslakian and a team from Al Fayha Choir. During this workshop, participants from different associations learned the basics of choir leading. Afterwards, maestro Taslakian chose six participants to be fully trained in choir leading in parallel with the activities of the Sonbola choir in Beqaa. The team has had regular weekly training since May 2016. The training consists of theoretical lessons from maestro Taslakian as well as hands-on training with the Sonbola choir. As part of the training, each participant chooses a song from the Syrian or Lebanese musical heritage and teaches it to the Sonbola choir until he or she is able to conduct it alone with the chorus in the annual event, organised by the choir. The activity aims at enabling trainees to create children's choruses with other associations to spread this art that cultivates a spirit of collective work and helps children to overcome psychological and social problems. Several guests visited the team to learn more about the project and transfer experiences, including: Jacques Vanherle (France): Head of Ployfolia International Association. Anne Marie Cretté (France): Conductor of La Fugue et Companie chorus, and Music teacher at the University of Caen Normandie. Hisham Sharaf: Director of the Arab Music Society, Arab League. *Create Syria: a project to empower Syrian art in exile* is a joint project by *Ettijahat-Independent Culture*, the British Council, and International Alert.



### مشروع ابدأ EPDA يُطلق ورشة التمثيل المسرحي في البقاع لمدة شهرين

تشهد بلدة سعدنايل في منطقة البقاع الأوسط انطلاقة ورشة التمثيل المسرحي من مشروع ابدأ EPDA - تمكين السلام بالحوار والفن، أحد المشاريع المستفيدة من ابتكر سوريا: مشروع تمكين الفن السوري بالمهجر.

تتكوّن الورشة من 100 ساعة تدريبية تمتد على شهري تموز/ يوليو وآب/ أغسطس وتستهدف 17 مشاركاً (7 ذكور - 10 إناث) من السوريين والفلسطينيين السوريين ممن تتراوح أعمارهم بين 14 و18 عاماً، وتقودها الممثلة رغد المخلوف، وهي خريجة المعهد العالي للفنون المسرحية، وعملت أيضاً كمخرج مساعد وأستاذ مساعد في المعهد العالي للفنون المسرحية.

يكتسب المشاركون مهارات أساسية في التمثيل المسرحي من خلال العمل على سلسلة من التمارين والألعاب المسرحية والعمل على نص مسرحي مستوحى من قصص زكريا تامر. وسيتم عرض مخرجات الورشة في المجتمعات المحلية للمشاركين، مع إمكانية تقديم العمل في مسرح احترافي في بيروت وذلك وفقاً لرغبة المشاركين وموافقتهم.

عن راهنية المشروع وهدفه العام تتحدث رغد المخلوف قائلة: "يحاول مشروع ابدأ EBDA أن يستجيب لراهنية الوضع السوري في بلدان الجوار وتحديداً في لبنان. فبعد الأحداث في سوريا بات من الضروري من وجهة نظر القائمين على المشروع التفكير بالمسرح بشكل مختلف ومحاولة الخروج به من مطب النخبوية التي ربما وقع فيها بكثير من الأحيان، فكانت هذه فرصة مناسبة للتفكير بالمسرح من زاوية جديدة في فضاء مختلف ومع مجموعات غير تقليدية. فالمسرح بات ضرورة لتأمين مساحة تفريغ آمنة ووسيلة للتعبير وتطوير المهارات وزيادة الثقة بالنفس وخصوصاً لمن هم دون سن الثامنة عشر".

يتوجه المشروع إلى العمل مع مجموعة من اليافعين السوريين واللبنانيين في ظل التوترات الموجودة بين الطرفين، مما قد يساهم في تخفيف حدة هذا التوتر، وهو الأمر الذي تراه رغد نقطة القوة الرئيسية في المشروع، فضلاً عن ندرة المشاريع الفنية التي

ستهدف هذه الفئة العمرية خصوصا في منطقتي البقاع، ترك رعد ان هذا المشروع - بورشات صناعة الأفلام والتمثيل المسرحي التي يتضمنها- ما هو إلا خطوة بسيطة نحو خلق استمرارية لهكذا مشاريع لضمان استدامة فعاليتها على المدى الطويل.

### **مشروع ابدأ EPDA - تمكين السلام بالحوار والفن**

**المكونات :** ورشة صناعة الأفلام وورشة التمثيل المسرحي.

**النطاق الجغرافي:** البقاع الأوسط والبقاع الغربي.

**الفئة المستهدفة:** اليافعون من عمر 14-18 سنة من السوريين واللبنانيين والفلسطينيين.

**مدة المشروع:** خمسة أشهر.

**الهدف العام:** تمكين المشاركين من مهارات فنية مختلفة في مجالي المسرح وصناعة الأفلام وجمع المشاركين وهم من السوريين واللبنانيين والفلسطينيين في فضاء ثقافي فني مشترك مما يساهم بتعزيز التعاون والتواصل بينهم وتخفيف حدة التوتر الكامن في هذه المجتمعات.

### **EPDA Project Launches A Two-month Stage Acting Workshop in Beqaa**

The town of Saadnayel, in central Beqaa, will witness the launch of a new stage acting workshop from the *EPDA project – Empowering Peace by Dialogue and Art*, one of the projects that benefit from *Create Syria: A Project to Empower Syrian Art in Exile*.

The workshop will comprise 100 training hours spanning over July and August, with 17 Syrian and Palestinian-Syrian students (7 males and 10 females), between 14 and 18 years old. The workshop is led by actress Raghda Makhoul, a graduate of the Higher Institute of Dramatic Studies who had previously worked as an assistant director and a teaching assistant in the institute.

Participants will gain basic stage acting skills by working on a series of exercises and theatre games, as well as a play inspired by short stories by the famous Syrian writer Zakarya Tamer. The outcomes of the workshop will be shown in the participants' local communities, with the possibility of presenting a professional play in Beirut, if the participants are willing.

"The *EPDA* project is trying to respond to the current Syrian situation in neighbouring countries, especially Lebanon," Raghda Makhoul said about the project and its goals. "After the crisis in Syria, the creators of the project think it's necessary to look at Syrian theatre differently, to rid it of its elitism, which was often observed. This was a great opportunity to think about theatre from a new angle, in a different space and with

non-traditional groups. Theatre has become necessary to create a safe environment for expression, as well as to develop skills and self-confidence, especially among those who are under 18 years old.”

The project aims at working with a group of young Syrians and Lebanese to ease some tensions between them. Raghad thinks this is one of the project’s strengths, especially that projects targeting this age group are rare, especially in Beqaa. Raghad believes that this project, with its filmmaking and stage acting workshops, is only a small step towards sustainable, effective projects of the same nature.

### ***EPDA Project – Empowering Peace by Dialogue and Art***

**Components:** Filmmaking workshop and stage acting workshop.

**Place:** Central and Western Beqaa.

**Targeted age group:** 14–18 year-old Syrians, Lebanese, and Palestinians.

**Duration:** Five months.

**General Objective:** Giving participants different artistic skills in theatre and filmmaking, and bringing Syrians, Palestinians, and Lebanese together in one cultural space, in order to strengthen collaboration and communication among them, and ease tensions among them.



### **فيديو السيلفي في سوريا. بحث من إعداد عمر بقبوق**

---

أنجز الباحث الشاب عمر بقبوق بحثه الأول خارج نطاق الدراسة الأكاديمية بعد تخرجه من

قسم الدراسات المسرحية في المعهد العالي للعلوم المسرحية بدمشق، وديت من خلال اشتراكه بالدورة الثالثة من برنامج أبحاث: لتعميق ثقافة المعرفة لعام 2016.

يضع البحث ظاهرة فيديو السيلفي في سوريا على نحو متواز ومتقاطع مع الحراك الشعبي الذي بدأ عام 2011 والذي ترك آثاره على الفن السوري كما أثر على باقي جوانب الحياة الثقافية والاجتماعية، فجميع الأشكال الفنية السائدة حاولت أن تقحم موضوعه "الحرب" وأثارها ضمن مضامين الأعمال التي تقدمها، وتزامن ذلك مع ظهور أشكال فنية جديدة، لأن الحراك الشعبي أتاح للهوامش الفرصة للتعبير عن نفسها بطريقتها الخاصة والمبتكرة والبعيدة كل البعد عن القوالب الجامدة والمعتمدة في التعبير الثقافي بالمفهوم المركزي السائد، وفيديو السيلفي، هو أحد هذه الأشكال الفنية الجديدة.

يحاول البحث أن يواكب الظاهرة منذ بدايتها، ويطرح العديد من التساؤلات، وأهمها: هل ظاهرة فيديو السيلفي هي ظاهرة فنية أم ظاهرة اجتماعية؟

عن تجربته الخاصة في إنجاز هذا البحث يقول عمر: "خلال تخرجي من قسم الدراسات المسرحية في دمشق لم أمتلك الحرية الكافية كي أنجز مشروع عي البحثي حول دور الأحداث السورية بتطوير الفن السوري وظهور أشكال فنية جديدة. إلا أن انتقالي إلى بيروت ومشاركتي ببرنامج الأبحاث أتاح لي.. لقراءة المزيد يرجى الضغط هنا.

### Selfie Videos in Syria – Research Paper by Omar Bakbouk

---

Omar Bakbouk, a young Syrian researcher, has completed his first research paper outside of his academic studies. He is a graduate of the Higher Institute of Dramatic Arts, Department of Dramatic studies in Damascus, Syria. The research paper is his participation in the 2016 third edition of the *Research: to Strengthen a Culture of Knowledge* programme.

The paper examines the phenomenon of selfie videos in Syria within the context of the Syrian uprising that started in 2011. The uprising has affected Syrian art as much as other aspects of cultural and social life in the country. All known art forms tried to work on war and its effects. On the other hand, new art forms also emerged due to the new platforms which became open for the marginalised due to the uprising, which created independent and innovative forms of expression that are completely separated from traditional, predominant cultural expressions. The selfie video is one of these new art forms. The research tries to follow the phenomenon since it started, posing many questions, most important of which is: Is it an artistic or social phenomenon? Commenting on his experience while writing the paper, Omar said: "When I was working on my graduation thesis in the Higher Institute of Dramatic Arts in Damascus, I didn't have the freedom to write about the role of the Syrian uprising in developing Syrian art and creating new art forms. When I moved to Beirut and participated in the research programme, I got the opportunity to.. To read more, please [click here](#).





---

## التعبير بوصفه تأسيساً على الحاضر: المسرح التفاعلي نموذجاً.. بحث لآوادييس كبرئليان

---

عبر بحثه الذي أنجزه مؤخراً ضمن برنامج *أبحاث: لتعميق ثقافة المعرفة*، يحاول الباحث والمخرج آوادييس كبرئليان استرجاع الثقة بالمسرح بوصفه فن الـ هنا والآن، بوصفه فناً جماهيرياً بامتياز، بوصفه فناً سياسياً واجتماعياً مباشراً وحيّاً، والذي يظهر دوره الحقيقي في زمن المحن والمآسي والمآزق الكبيرة. يبين البحث ضرورة العمل في مجال المسرح التفاعلي بالأخص، بوصفه فرعاً مسرحياً راديكالياً بالطرح يتناسب مع زمن التغيير الذي نمر فيه. والعمل عليه ضروري لا فقط بوصفه فرع مسرحي متخصص، بل بوصفه جزءاً من فضاء شاسع اليوم والذي يُعرف بالدعم النفسي الاجتماعي.

عن دوافعه الشخصية خلف إنجازه لهذا البحث يقول آوادييس: "تأسست تجربتي الشخصية مع هذا البحث من منطلق الممارسة العملية، فقد عملت لفترات طويلة في مجال المسرح التفاعلي المشتقّ عن مسرح المضطّهدين للمخرج البرازيلي أوغستو بوال. طوال السنوات السبع، تقريباً، التي عملت فيها كمدرّب وكمخرج في هذا المجال، وصلت إلى نوع من اليقين حول مدى ضرورة هذا النوع من المسرح، بل أصبحت على يقين بسحر تقنيات أوغستو بوال. هذه التقنيات التي ابتكرها بوال بعد قراءات وأبحاث مكثفة في مجالات مثل التاريخ والعلوم والفلسفة والنفسانيات، وعمل عليها عملياً ونظرياً بكل جهد وجدّ.

أثناء تواجدي في حلب، في زمن المعارك الشرسة، توجهت أفكاري إلى المجال النفسي، وعملت مطولاً على.. لقراءة المزيد يرجى الضغط [هنا](#).

---

### Expression Founded in the 'Now': Interactive Theatre as an Example – Research Paper By Avedis Kaprealian

---

Avedis Kaprealian has completed his research paper entitled *Expression Founded in the 'Now': Interactive Theatre as an Example*. The research paper is

his participation in the 2016 third edition of the *Research: to Strengthen a Culture of Knowledge* programme.

The research tries to restore trust in theatre as the art of the 'here and now'. Theatre is made for the audience. It is a political, social, and live art, which shows its true role in times of grave catastrophes and tragedies. Theatre is irreplaceable. Interactive theatre is especially so, since it is a radical form of theatre that is aligned with undergoing change in the world. Working on interactive theatre is crucial, not only as a specialised form of theatre, but also as a part of the vast field of 'social-psychological support'.

"My personal experience with this research paper was built through hands-on experience," Avedis explains about his personal motivations to write this paper. "For a while, I have been working in interactive theatre, derived from the techniques of the Theatre of the Oppressed, as put forward by Brazilian director Augusto Boal. Over nearly seven years which I've spent working as a trainer and director of interactive theatre, I have become certain that this type of theatre is necessary for societies. The more I worked, the more I was fascinated by Augusto Boal's techniques. Boal had established these techniques after extensive research in history, philosophy, and psychology. His worked tirelessly on theories and practice. "When I was in Aleppo, during one of the furious episodes of war, I started thinking about psychology. I worked extensively on.. To read more, please [click here](#).



### ملتقى ومنصة حوار حول الفنون والسياسات ضمن مشروع /بتكر سوريا في أيلول/ سبتمبر المقبل

تنظم اتجاهات بالشراكة مع المجلس الثقافي البريطاني ومؤسسة اليقظة الدولية خلال شهر أيلول/ سبتمبر القادم ملتقى فنياً ومنصة حوار حول الفنون والسياسات بهدف تسليط الضوء على الممارسات الفنية والثقافية السورية بأشكال التعبير المتنوعة التي

تستخدمها، وفتح مساحة للنقاش حول فاعلية الفنون، في سياقها المدني والاجتماعي، وذلك اعتماداً على نتائج الدورة التجريبية من *ابتكر سوريا: مشروع تمكين الفن السوري* في المهجر. يمثل هذا الملتقى فرصة لإيضاح أهمية وقيمة الفنون في فترات الأزمات للجمهور العريض ومنظمات المجتمع المدني الإقليمية والمحلية، العاملة في لبنان. كما يبين الملتقى التحديات والمخاطر التي تواجه الفن السوري في المهجر، والحاجة الماسة لتطوير أطر للاستجابة إلى هذه الاحتياجات. يتضمن الملتقى عدداً من الندوات التي تتناول –عبر النقاش والبحث- أهداف مشروع *ابتكر سوريا* على مستويات عدة. من خلال استعراض التحديات التي تواجهها الممارسات الفنية والثقافية السورية في فترة الأزمة، وتطوير القيم الجمالية للمشاريع الفنية والصور النمطية، إضافة إلى آليات الدعم الفني للممارسات الفنية السورية. فضلاً عن ذلك، يقدم الملتقى فرصة لتشارك أنشطة مختلفة ومتنوعة لأهم المشاريع التي تم دعمها من خلال *ابتكر سوريا* وذلك يتضمن عروض موسيقية، معارض، مشاريع قيد الإنجاز. أطلقت *اتجاهات* -ثقافة مستقلة مشروع *ابتكر سوريا* بالشراكة مع المجلس الثقافي البريطاني ومنظمة اليقظة الدولية نهاية عام 2015 وهو يهدف إلى تمكين الفن السوري في المهجر والمفتوح للأفراد والمؤسسات وتحتصر دورته الأولى التجريبية في لبنان.

### Dialogue and Learning Platform on Arts and Policies as Part of Create Syria, Next September

Next September, Ettijahat will organise, in collaboration with the British Council and International Alert, a forum, including a dialogue and learning platform, on arts and policies. The platform aims at shedding light on Syrian artistic and cultural practices of different expression forms, and starting a discussion about the effectiveness of art in a social and civil context. The discussion will be based on the pilot edition of *Create Syria: a project to empower Syrian art in exile*. The forum will be an opportunity to clarify the important value of art in periods of crisis to a wider audience and regional and local civil society organisations working in Lebanon. The forum also explains challenges and risks facing Syrian art in exile, and the imminent need for developing frameworks to meet the needs of Syrian artists. The forum will feature a number of discussion panels about the objective of *Create Syria* on several levels, by elaborating on the challenges faced by Syrian artistic and cultural practices in periods of crisis, developing aesthetic values of artistic projects, stereotypes, and the mechanisms to support Syrian artistic practices. Additionally, the forum will help attendees share different and various activities related to projects supported by *Create Syria*, including music shows, exhibitions, and projects that are still in progress. In late 2015, *Ettijahat-Independent Culture* launched the *Create Syria* project in partnership with the British Council and International Alert. Open to individuals and organisations, the project aims at empowering Syrian art in exile.



### شهر واحد على انتهاء استلام طلبات برنامج أبحاث: لتعميق ثقافة المعرفة

تنتهي المهلة المفتوحة لاستقبال طلبات الباحثين الشباب لراغبين بالمشاركة في الدورة الرابعة من برنامج أبحاث: لتعميق ثقافة المعرفة يوم 31 آب / أغسطس 2016.

أبحاث: لتعميق ثقافة المعرفة هو برنامج بناء قدرات سنوي ومنح بحثية لعشرة باحثين وباحثين من السوريين والفلسطينيين السوريين الشباب (22 عام إلى 35 عام) في مجالات البحث والدراسات الثقافية. يسعى البرنامج إلى رفع مهارات الباحثين وتوجيههم وإتاحة الفرصة لهم لإنجاز مشروع بحثي يركز على مواضيع المرحلة الراهنة (قد يكون بحثهم الأول خارج إطار الدراسة الأكاديمية) بإشراف مباشر من باحثين مختصين في المجال الثقافي يشكلون اللجنة العلمية للمشروع.

تمتد الدورة الحالية على مدة 7 أشهر وتتضمن 3 مراحل أساسية

- 1) مرحلة تقديم واختيار الباحثين الشباب: شهران
- 2) مرحلة التدريب ورفع المهارات: شهر
- 3) مرحلة إنجاز الأبحاث بدعم معرفي ومالي وإشراف باحثين مختصين: أربعة أشهر

يركز البرنامج من خلال معايير اختيار الباحثين على المواضيع الراهنة في البحث الثقافي والتي ترتبط بما تمر به سوريا اليوم وبالتغير الواضح في موقف الفاعلين الثقافيين والفنانين السوريين من ارتباطهم بالمجتمع وتحولاته مما يؤدي بالنتيجة إلى تغير متوقع في دور الثقافة والفنون في سوريا في المرحلة القادمة.

في نهاية الدورة، وبناء على تقييم اللجنة العلمية، تقوم اتجاهات بنشر مجموعة من الأبحاث المنجزة بالتعاون مع أحد دور النشر السورية أو اللبنانية. على أن يعتمد هذا النشاط بالكامل على تقييم لجنة علمية من القراء المستقلين لسوية الأبحاث المنجزة.

تستقبل اتجاهات استمارات ومشاريع أبحاث تدرج في المحاور التالية:

- 1- التنقيب في البنى الثقافية الفاعلة في المجتمع السوري للكشف عن الأسباب

الجمعية للتحسين الثقافي.

2- ديناميات التحول في الثقافات السوريّة الموروثة منها والمكتسبة خلال الحراك في مراحله المختلفة.

3- ملامح الثقافة الجديدة المتولدة أثناء عملية التغيير.

4- استشراف حال الثقافة السوريّة بعد نهاية الأزمة.

5- التوجهات الفنية والإبداعية للمنتج الفني والفنان السوري أينما كان.

6- إدارة عملية التغيير الثقافي المنشودة وأشكال التدخل الممكنة.

للاطلاع على الإطار البحثي العام ولتحميل استمارة التقدم وملف الأسئلة الشائعة يرجى الضغط [هنا](#).

### One Month Left.. Open Call to Researchers in The Arab Region And Europe

*Research: To Strengthen Culture of Knowledge* is a capacity-building programme that comprises ten research grants to young Syrian and Palestinian-Syrian researchers (22-35 years old). The programme seeks strengthening the researchers' skills, and providing them with guidance and access to write research papers on current issues (The programme will probably be their first such venture following their academic studies). Experienced cultural researchers, who constitute the scientific committee of the programme, will directly supervise the projects.

The current edition will continue for seven months, and includes three phases:

- 1) Submission of applications choosing the young researchers: 2 months
- 2) Training and skill enhancement phase: 1 month
- 3) Writing research papers with scientific and financial support, supervised by experienced researchers: 4 months

Through the criteria for choosing grantees, the programme will focus on current topics in cultural research that are relevant to the situation in Syria, especially changes in the perspectives of Syrian artists and cultural actors in regard to their relationship with society and the transformations it is witnessing, leading to an expected shift in the role of culture and the arts in Syria during the next period.

By the end of the workshop, and based on the assessment of the scientific committee, Ettijahat will publish a number of the completed research papers in association with a Syrian or Lebanese publisher. This activity will be fully based on assessments of research papers by a committee of independent specialists.

Ettijahat will receive application forms and research projects toward the following goals:

- 1- Examining the active cultural structures in Syria to uncover the real reasons

- of cultural marginalisation.
- 2- Studying the transformation dynamics of inherited Syrian cultures, and cultures that have emerged during the uprising in several phases.
  - 3- Understanding the new features of culture, generated from the process of change in the country.
  - 4- Constructing an outlook of the future of culture after the end of the crisis.
  - 5- Artistic and creative trends of Syrian artists, wherever they are, and their work.
  - 6- Managing the process of cultural change to achieve its goals and exploring potential interventions.

To read about the general research framework, and to download the application form and the FAQ document, please [click here](#).



